



**QENDRA E STUDIMEVE
DHE PUBLIKIMEVE
PËR ARBËRESHËT**

**UNIVERSITETI
NËNË TEREZA
SHKUP**

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

NDËRMJET

**QENDRËS SË STUDIMEVE DHE PUBLIKIMEVE PËR
ARBËRESHËT**

DHE

UNIVERSITETIT “NËNË TEREZA”, SHKUP

PREAMBUL

Qendra e Studimeve dhe Publikimeve për Arbëreshët dhe **Universitetit “Nënë Tereza” në Shkup- Maqedoni**, të cilët në vijim të këtij dokumenti do të quhen, Palë:

Duke pasur parasysh rëndësinë që ka bashkëpunimi me komunitetet shqiptare në diasporë dhe ndërtimi i urave lidhëse me to;

Duke vlerësuar, në mënyrë të veçantë, kontributin e komunitetit arbëresh në ruajtjen e gjuhës, traditave dhe trashëgimisë kulturore shqiptare, pa pasur një lidhje të vazhdueshme me vendin e origjinës;

Duke vlerësuar nxitjen, zgjerimin, bashkëveprimin e koordinimin e studimeve dhe publikimeve kërkimore shkencore si faktor kyç në evidentimin e mbajtjen gjallë të kësaj fryme, duke përfshirë akademik dhe studiues në qarqet shqiptare e arbëreshe;

Duke pasur parasysh interesin reciprok që kanë pasur edhe në fushën e studimeve autorë veriorë e arbëresh, si pjesë e një trangu të përbashkët etnik, gjuhësor e kulturor;

Palët kanë rënë dakord të lidhin këtë Marrëveshje Bashkëpunimi, në vijim e quajtur *Marrëveshja*.

Neni 1 **Qëllimi**

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është nxitja e bashkëpunimit midis dy institucioneve për shkëmbimin e ekspertizës, studimeve e kërkimeve shkencore të përbashkëta për historinë dhe kulturën e komunitetit arbëresh, për lidhjet kulturore dhe historike ndërmjet komunitetit arbëresh të Italisë së Jugut dhe Arbëreshëve të Zarës në Kroaci.

Qendra e Studimeve dhe Publikimeve për Arbëreshët

Neni 2 **Objekti i bashkëpunimit**

Palët bashkëpunojnë me njëra-tjetrën për:

- a. Kryerjen e studimeve të përbashkëta mbi historinë dhe kulturën e komunitetit arbëresh;
- b. Organizimin e aktiviteteve të përbashkëta dhe pjesëmarrjen në konferenca shkencore brenda dhe jashtë vendit;
- c. Krijimin e grupeve të punës për aplikimin në projekte të përbashkëta në thirrjet e projekteve të publikuara nga donatorë të ndryshëm;
- ç. Shkëmbime literature me fokus në studimet për komunitetin arbëresh;
- d. Promovime të ndërsjella botimesh e librash me fokus nga komuniteti arbëresh.

Neni 3

Përgjegjësitë e palëve

- 1. Qendra e Studimeve dhe Publikimeve për Arbëreshët** do të realizojë:
 - a. Përgatitjen për shtyp të studimeve të specializuara mbi historinë dhe kulturën arbëreshe;
 - b. Botimin e studimeve të kryera për fushat e sipërpërmendura;
 - c. Realizimin e aktiviteteve vjetore dhe konferencave shkencore me fokus komunitetin arbëresh.
- 2. Universiteti “Nënë Tereza” në Shkup** do të realizojë:
 - a. Angazhimin e anëtarëve të saj për ekspertizë dhe për mbështetjen e studimeve dhe publikimeve për arbëreshët duke siguruar cilësinë e kërkimit shkencor si dhe mbështetjen me studiues në këtë fushë;
 - b. Ofrimin e kapaciteteve të saj për Qendrën e Studimeve dhe Publikimeve për Arbëreshët;
 - c. Dokumentimin dhe përcjelljen e trashëgimisë akademike mbi komunitetin arbëresh të veprave dhe të figurave më të spikatura në këtë fushë.
- 3. Bashkëpunimi midis dy institucioneve** për organizimin e veprimtarive kulturore me synim promovimin e studimeve mbi arbëreshët do të kryhet përmes bashkërendimit dhe ndarjes së kostove financiare si dhe angazhimit të ndërsjellë të forcave njerëzore dhe burimeve materiale.

Neni 4

Botimet e Përbashkëta

Botimet e përbashkëta do të jenë me dy logo, logon e Qendrës së Studimeve dhe Publikimeve për Arbëreshët dhe logon e Universitetit “Nënë Tereza” në Shkup dhe do të bëhen vetëm për:

1. Veprat me autorësi kolektive;
2. Koleksione dokumentesh.

Neni 5

Zbatimi i marrëveshjes

1. Palët marrin përsipër të vlerësojnë bashkërisht zbatimin e marrëveshjes nëpërmjet hartimit dhe paraqitjes së një raporti periodik me shkrim, në përfundim të çdo viti kalendarik.
2. Raporti përmban, krahas të dhënave për ecurinë e aktiviteteve të zhvilluara gjatë një viti kalendarik, edhe rekomandimet konkrete për adresimin e problematikave të evidentuara.

Neni 6

Komunikimi mes palëve

1. Palët angazhohen të mbajnë një komunikim të vazhdueshëm ndërmjet tyre dhe të shkëmbejnë çdo informacion të nevojshëm për përmbushjen e detyrave. Komunikimi do të kryhet në formë shkresore ose në rrugë elektronike. Në çdo rast të paraqitjes së një kërkesë, palët angazhohen të japin përgjigje brenda 10 ditëve.
2. Palët angazhohen të jenë të disponueshme në çdo kohë për komunikimin me njëra-tjetrën, me qëllim koordinimin e veprimeve që duhet të ndërmerren bashkërisht rast pas rasti.

Neni 7

Kostot financiare

1. Kostot financiare që rezultojnë nga zbatimi i kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohen legjislacionit në fuqi dhe janë brenda kufijve të shpenzimeve buxhetore mbi veprimtaritë që Palët kanë në dispozicion.
2. Për botimet e përbashkëta kostot financiare do të përballohen nga buxheti i dy institucioneve në përpjesëtim të drejtë sipas zërave buxhetorë të parashikuar për botimin e veprave.

Neni 8

Të dhënat personale dhe Konfidencialiteti

Në rast të mbledhjes, përpunimit apo transferimit të të dhënave personale gjatë zbatimit të angazhimeve të tyre sipas kësaj Marrëveshjeje, Palët marrin përsipër të përmbushin të gjitha detyrimet që burojnë nga kuadri ligjor për mbrojtjen e të dhënave personale dhe konfidencialitetit.

Qendra e Studimeve dhe Publikimeve për Arbëreshët

Neni 9

Kohëzgjatja e dhe ndryshimi

Kjo marrëveshje nënshkruhet për një afat kohor të pacaktuar. Ajo mund të ndryshojë vetëm me dakordësi të palëve nëpërmjet shkëmbimit të komunikimit me shkrim.

Neni 10

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje lidhur me interpretimin ose zbatimin e kësaj marrëveshjeje zgjidhet me mirëkuptim mes palëve.

Neni 11
Hyrja në fuqi

Marrëveshja hyn në fuqi ditën e nënshkrimit të saj dhe publikohet në faqet zyrtare të Palëve. Marrëveshja përgatitet dhe nënshkruhet në 4 (katër) kopje origjinale, dy prej të cilave depozitohen pranë Qendrës së Studimeve dhe Publikimeve për Arbëreshët dhe dy pranë Universitetit “Nënë Tereza” në Shkup-Maqedoni.

Nënshkruar në Shkup më datë _____.____.2021

PËR
QENDRËN E STUDIMEVE DHE
PUBLIKIMEVE PËR ARBËRESHËT
TEREZA”

DREJTOR EKZEKUTIV

Diana KASTRATI

PËR
UNIVERSITETIN
“NËNË
SHKUP

REKTOR

Prof. dr. Azis POLLOZHANI